

Sicherheit bei der Obsternte

- Arbeitsblatt für die Unterweisung
von polnisch sprechenden Saisonarbeitskräften -



Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft

Mittel- und Ostdeutschland

-Technischer Aufsichtsdienst -

Hoppegartenerstr. 100
15366 Hönnow

Tel.: 03342 / 361131
Fax: 03342 / 361230

Sicherheit im Obstbau	Bezpieczeństwo w sadownictwie
<u>Das gilt immer:</u>	<u>Jest oczywiste, że:</u>
Niederstammobst bietet günstige Voraussetzungen für die Arbeitssicherheit!	Drzewa niskopienne stwarzają korzystne warunki pod względem bezpieczeństwa pracy!
niedrige Bäume bieten günstige Voraussetzungen - für Pflege und Ernte, z.B. Einsatz von Pflückschlitten oder von einfachen Tritten ist möglich,	Niskie drzewa stwarzają korzystne warunki dla pielęgnacji i zbiorów; np. do zbiorów możliwe jest użycie sań lub prostych schodków.
- kein Einsatz von Leitern erforderlich,	Niskie drzewa nie wymagają używania drabin.
- je höher der Baum, desto größer die Unfallgefahr.	Czym wyższe drzewo, tym większe zagrożenie, że może zdarzyć się nieszczęśliwy wypadek.
Durch richtiges Verhalten zur Sicherheit beitragen!	Należy przyczyniać się do zapewnienia bezpieczeństwa przez prawidłowe postępowanie!
festes Schuhwerk tragen,	Nosić mocne obuwie.
Werkzeuge wie Messer und Scheren bei Baumarbeiten immer in Gürteltaschen tragen,	Przy pracach w sadownictwie narzędzia takie jak noże i nożyce nosić zawsze w futerałach na pasie.
Betriebsanleitung von angetriebenen handgeführten Scheren unbedingt beachten!	Bezwzględnie przestrzegać instrukcji obsługi dla ręcznie obsługiwanych nożyc z napędem mechanicznym!
nur von sicheren Standplätzen aus arbeiten. Stühle, Tische oder Kisten bieten keine Sicherheit!	Pracować tylko z bezpiecznych stanowisk. Krzesła, stoły lub skrzynie nie zapewniają bezpieczeństwa!
<u>Einsatz von Leitern allgemein</u>	<u>Ogólne zasady używania drabin</u>
– Von Leitern aus nur arbeiten, wenn:	– Na drabinach pracować tylko wtedy, gdy:
– keine elektrischen Freileitungen in der Nähe sind,	– nie ma w pobliżu napowietrznych przewodów elektrycznych,
– hoher Kraftaufwand nicht erforderlich ist	– praca nie wymaga dużego nakładu sił,
– nur kleine Werkzeuge zum Einsatz kommen.	– używane są tylko małe narzędzia.
Bei Arbeiten auf Steh- und Anlegeleitern keine Motorsäge verwenden!	Przy pracach na drabinach stojących i przystawianych nie używać piły silnikowej!
Beim Einsatz der Motorsäge bzw. bei gefährlichen Baumarbeiten gelten besondere Bestimmungen!	Przy stosowaniu piły silnikowej lub podczas niebezpiecznych prac wykonywanych przy drzewach obowiązują odrębne przepisy!

<h2><u>Einsatz von Stehleitern</u></h2>	<h2><u>Korzystanie z drabin stojących</u></h2>
<p>Stehleitern nicht auf gewachsenen Böden verwenden.</p>	<p>Nie używać drabin stojących na gruntach rodzimych.</p>
<h2><u>Einsatz von Obstbaumleitern</u></h2>	<h2><u>Korzystanie z drabin do drzew owocowych</u></h2>
<p>Von Anlegeleitern aus nur arbeiten, wenn:</p>	<p>Z drabin przystawianych pracować tylko wówczas, gdy:</p>
<ul style="list-style-type: none"> – die Leiterfußspitzen in den gewachsenen Boden fest eingedrückt sind, 	<ul style="list-style-type: none"> – końcówki nóg drabiny są mocno wciśnięte w rodzimy grunt,
	
<ul style="list-style-type: none"> – der Leiterkopf am Baum eine stabile Anlage hat (zusätzlich anbinden z. B. mit Leitersicherungsgurt), 	<ul style="list-style-type: none"> – szczyt drabiny stabilnie przylega do drzewa (należy go np. przywiązać dodatkowo pasem zabezpieczającym drabinę),
	
<ul style="list-style-type: none"> – der richtige Anstellwinkel 68° - 75° eingehalten wird, 	<ul style="list-style-type: none"> – jest zachowany prawidłowy kąt przystawienia 68° - 75°,
<ul style="list-style-type: none"> – die Leiter so am Baum aufgestellt wird, dass bei einem Astbruch die Leiter in den Baum hineinrutscht und dort wieder Halt findet. 	<ul style="list-style-type: none"> – drabina jest tak przystawiona do drzewa, że w wypadku odłamania się gałęzi drabina przy osuwaniu się znajdzie ponowne oparcie na drzewie.



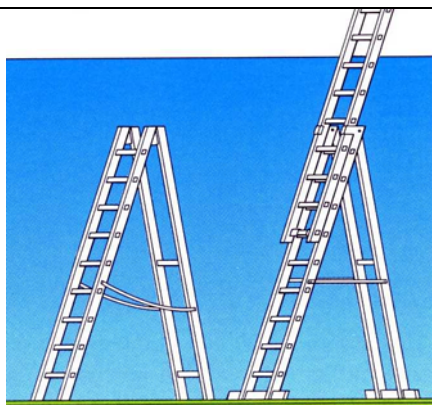
Einteilige Obstbaumleitern und Unterteile der mehrteiligen Obstbaumleitern **nur frei aufstellen**, wenn sie über **fest angebrachte Stützen** verfügen. Mehrteilige Leitern unbedingt an einen tragfähigen Ast anlegen.



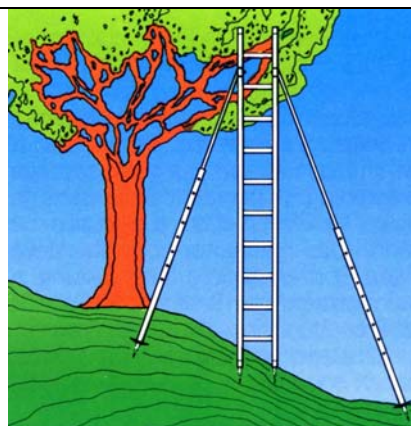
Jednocześnie drabiny do drzew owocowych i dolne części wieloczęściowych drabin do drzew owocowych **wolno ustawiać na wolnej przestrzeni tylko** wówczas, gdy dysponują one **mocno przytwierdzonymi wspornikami**. Wieloczęściowe drabiny należy przystawiać wyłącznie do wytrzymałych gałęzi.

Leiter mit **Stützen ohne Spreizsicherung** sind noch **gefährlicher**, weil sie nach hinten vom Baum wegkippen.

Drabiny ze **wspornikami bez blokady zabezpieczenia rozpierającego** są **jeszcze bardziej niebezpieczne**, ponieważ odpadają one od drzewa do tyłu.



Stützen unter Beachtung des Anstellwinkels der Leiter möglichst **breitbeinig aufstellen!**



Wsporniki należy **umieszczać** w pozycji możliwie **szeroko rozstawionej**, przestrzegając kąta przystawienia drabiny!

Auf unebenem Gelände **Teleskopstützen** einsetzen.

Na nierównym terenie stosować **wsporniki teleskopowe**.

Nur eine standsicher aufgestellte Leiter gewährt Sicherheit beim Aufstieg!

Tylko statecznie przystawiona drabina zapewnia bezpieczeństwo podczas wspinania się!

Sicherheit der Leiter vor jeder Benutzung durch Sichtkontrolle überprüfen!

Przed każdym użyciem wzrokowo sprawdzić stan drabiny!